

(Enregistré sur les Records le 29 octobre 1921.)

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,

The 11th day of October, 1921.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

LORD STEWARD

SIR FREDERICK PONSONBY

MR. SECRETARY SHORTT

MR. C. J. DOHERTY.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 26th day of August, 1921, in the words following, viz. :—

Loi supplé-
mentaire à la
Loi relative à
la Taxation
Paroissiale.

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey setting forth :—1. That on the 24th day of March, 1915, a Petition signed by several members of the States, and others, inhabitants of the Island of Guernsey, was submitted to the States praying that the Royal Court be requested by that body to prepare a Bill or Projet de Loi similar to the Compulsory Church Rate Abolition Act, 1868, when the States resolved that it was not desirable to raise so conten-

1921

tious a question during the War, and the President was requested to withdraw the proposition then before the States, and to re-submit the same after the termination of the War : 2. That on the 28th day of July, 1920, the Petition was again submitted to the States by the President, and a Committee was appointed to examine and report on the subject in all its bearings, and especially with regard to the possible consequences which might follow the abolition of compulsory taxes to supplement the requirements of the Church 'Trésor' and to meet the upkeep of the Parsonage : 3. That on the 1st day of December, 1920, the States considered and approved with slight variation the report of the Committee recommending the objects to which should be limited in the future the parochial taxes for Church purposes, and requested the Royal Court to adopt a Bill or *Projet de Loi* to give effect to the resolutions of the States : 4. That in order to give effect to the resolutions of the States limiting parochial taxation for the requirements of the Church 'Trésor' it became necessary to amend Titre I. of the 'Loi relative à la Taxation Paroissiale' sanctioned by an Order of Her late Majesty in Council on the 30th day of June, 1868, which Titre creates no new taxes, but only classifies the objects for which up to that time parochial taxes were leviable. When drafting the amendments to the law the Law Officers of the Crown found it advisable to alter the wording of the first paragraph of Article 2 by eliminating the words 'tant habitants qu'étrangers' and substituting therefore the words 'de la paroisse' as the States of the Island are now liable for the stranger poor. In the same manner the 6th paragraph of the same Article was eliminated as the States now bear the whole cost of the Police throughout the Island, and in Article 3 for the same reason the first object classified, 'Nettoisement des Rues,' was altered to meet the

1921

, still remaining obligation of the parish to collect the house refuse : 5. That the draft Bill amending the Law of 1868 was published in the *Official Gazette* and on the appointed day, the 15th March, 1921, was fully discussed in public and adopted by the Royal Court, and the Bailiff was requested to submit the same to the States for their consideration : 6. That on the 20th day of April, 1921, the said Bill was approved by the States with slight verbal alterations, and the President was authorized to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto : 7. That the said Bill or Projet de Loi is intituled ‘Loi supplémentaire à la Loi relative à la Taxation Paroissiale,’ and is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed : And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to ratify and confirm the said Bill or Projet de Loi intituled ‘Loi supplémentaire à la Loi relative à la Taxation Paroissiale,’ and to order and direct that from the date of the registration thereof the same should have the force of law within the Island of Guernsey.

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition, and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct

1921

that this Order, and the said “ *Projet de Loi* ” (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

“ *PROJET DE LOI* ” referred to in the foregoing Order in Council.

LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE À LA TAXATION PAROISSIALE.

Vu la délibération des États en date du premier décembre Mil neuf cent vingt.

Est et demeure rappelé le Titre I. de la Loi relative à la Taxation Paroissiale sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil du trente juillet 1868, enregistré sur les Records de cette Ile le vingt-neuf août 1868, et le Titre suivant y est substitué :—

TITRE I.

CLASSIFICATION DES OBJETS.

1.—Les objets pour lesquels les deniers se lèvent, dans les paroisses de cette Ile, seront dorénavant distribués en deux classes.

2.—Dans la première classe sont compris les objets qui suivent :—

Objets
compris dans
la première
classe.

(a) L'entretien des pauvres de la paroisse y compris les besoins des Hôpitaux et les Salaires des Chirurgiens ;

(b) Les réparations ordinaires à effectuer à l'Eglise paroissiale et les réparations ordinaires extérieures et de structure au Presbytère, répara-

tions qu'on ne saurait détailler ni évaluer d'avance ;

1921

- (c) L'entretien ordinaire des Cimetières paroissiaux ;
- (d) Les réparations extraordinaires à effectuer à l'Eglise paroissiale, les réparations extraordinaires extérieures et de structure au Presbytère et les réparations extraordinaires aux Cimetières Paroissiaux. Ces réparations devront être votées par les Chefs de Famille sur la demande soit des Curateurs du Trésor de l'Eglise, soit des Connétables de paroisse lesquels fourniront au préalable, devis détaillé avec évaluation ;
- (e) Les fonds nécessaires pour l'achat de terrain et l'établissement d'un cimetière paroissial ;
- (f) L'Assurance de l'Eglise paroissiale et du Presbytère contre l'incendie ;
- (g) La moitié du montant des frais de nettoyage de l'Eglise paroissiale ;
- (h) La taxe sur l'Eglise paroissiale et le Cimetière de l'Eglise, visée par la Loi relative à l'Entretien des Rues de la paroisse de Saint Pierre-Port et la Reconstitution du Comité des Voies publiques sanctionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 25 novembre 1919, enregistré sur les records de cette île le 13 décembre 1919 ; et la taxe sur la valeur locative au lieu de l'équivalent sur le presbytère et les terres appartenant de la cure ;
- (i) L'entretien de l'Horloge de l'Eglise Paroissiale et les réparations à y effectuer ;
- (j) L'entretien des Cloches de l'Eglise Paroissiale, les réparations à y effectuer, ainsi que la rémunération des sonneurs en cas d'occasions publiques ;
- (k) L'Achat et l'Entretien des Registres Paroissiaux et des Formules de certificats intéressant

1921

les Paroissiens y compris des coffres forts pour les y garder ;

(l) Le montant des frais d'impression des publications et des avis paroissiaux pour les besoins de l'Eglise et les besoins paroissiaux ;

(m) Les besoins des Ecoles Paroissiales ;

(n) L'Administration Paroissiale et les frais encourus par les Connétables dans l'exercice de leurs fonctions, y compris les loyers et frais de commis ;

(o) L'Eclairage.

Objets
compris dans
la deuxième
classe.

3.—Dans la deuxième classe sera compris tout objet paroissial non compris dans la première classe et nommément :—

(a) L'enlèvement du rebut de maison ;

(b) Les Pompes et les Citernes Publiques ;

(c) Les Pompes à Incendie ;

(d) L'Inspection Sanitaire ;

(e) Les Rentes dues par la Paroisse ;

(f) Les Egouts et les Tonnelles ;

(g) Les Améliorations Publiques ;

(h) Les Frais du Cadastre.

Et viendra cette Loi en force à compter de la date de l'enregistrement de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil la sanctionnant.

Cette loi fut rappelée par la loi relative à la Taxation Paroissiale enregistrée sur les Records le 27 octobre 1923.